原來招牌也會開玩笑

麵麵俱到

泰想你

無餓不坐

獨衣無二

剪單點

糸言長糕糕

洗歡你

果真甜

胃什麼

茶杯杯

理好髮廊

餓勢力

泰想吃午餐

雞不可失

學習目標

- □ 我知道什麼是「諧音」。
- □ 我知道為什麼臺灣有很多諧音招牌。
- □ 我能猜到諧音招牌的店家賣什麼。
- □ 能創作自己的諧音招牌。

課前暖身



















（以上圖片來源於網路及實體拍攝）

看一看、想一想

Q. 你在圖片上看到了什麼?

Q. 你覺得招牌上的中文，一定要是正確的嗎?

課文

原來招牌也會開玩笑

初次走在臺北街頭時，我發現對於我這個中文學習者而言，招牌上的文字和我過去學習的中文不太相同。

某天，我在學校附近看到一家火鍋店，招牌上寫著「肉出微笑」。我心想：「肉怎麼會笑呢？」這樣聽起來明明合理，卻又有哪裡不對勁。後來發現，「肉出微笑」也是「露出微笑」，是一種諧音。

平時學中文，老師往往提醒我們要避免錯字，但這些招牌卻如同故意寫錯。我把照片傳給臺灣朋友，他笑著告訴我：「這不是錯誤，是在開玩笑。」於是，我嘗試重新理解這些街頭文字，也更加留意街上的招牌。有一次，我看到一家店叫「麵麵俱到」，聽起來像「*面面俱到」，一看就知道賣麵。

我發覺，這些招牌既不用困難的詞彙，也沒有複雜的語法，卻能令人感到活潑、親切。

*面面俱到
miànmiànjùdào
[成語] 做事情時，顧到每一個小地方。
[Idiom] to attend to every detail

我逐漸明白，這些諧音之所以讓人印象深刻，是因為它們反映了臺灣人說話的方式；幽默、直接，有時帶點自嘲。也就是說，語言在這裡不只是溝通，更是一種態度。透過這些小小的語言玩笑，我更能理解中文的彈性，也更貼近這片土地。

Yuánlái zhāopái yě huì kāiwánxiào

Chūcì zǒu zài Táiběi jiētóu shí, wǒ fāxiàn duìyú wǒ zhège zhōngwén xuéxí zhě ér yán, zhāopái shàng de wénzì hé wǒ guòqù xuéxí de zhōngwén bù tài xiāngtóng.

Mǒu tiān, wǒ zài xuéxiào fùjìn kàn dào yījiā huǒguō diàn, zhāopái shàng xiězhe “ròu chū wéixiào”. Wǒ xīn xiǎng: “Ròu zěnme huì xiào ne?” Zhèyàng tīng qǐlái míngmíng hélǐ, què yòu yǒu nǎlǐ bùduìjìn. Hòulái fāxiàn, ” ròu chū wéixiào” yěshì “lòuchū wéixiào”, shì yīzhǒng xiéyīn.

Píngshí xué zhōngwén, lǎoshī wǎngwǎng tíxǐng wǒmen yào bìmiǎn cuòzì, dàn zhèxiē zhāopái què rútóng gùyì xiě cuò. Wǒ bǎ zhàopiàn chuán gěi Táiwān péngyǒu, tā xiàozhe gàosù wǒ: “Zhè bùshì cuòwù, shì zài kāiwánxiào.” Yúshì, wǒ chángshì chóngxīn lǐjiě zhèxiē jiētóu wénzì, yě gèngjiā liúyì jiē shàng de zhāopái. Yǒu yīcì, wǒ kàn dào yījiā diàn jiào “miànmiànjùdào”, tīng qǐlái xiàng “miànmiànjùdào”, dàn yī kàn jiù zhīdào mài miàn. Wǒ fājué, zhèxiē zhāopái jì bùyòng kùnnán de cíhuì, yě méiyǒu fùzá de yǔfǎ, què néng lìng rén gǎndào huópō, qīnqiè.

Wǒ zhújiàn míngbái, zhèxiē xiéyīn zhī suǒyǐ ràng rén yìnxiàng shēnkè, shì yīnwèi tāmen fǎnyìngle Táiwān rén shuōhuà de fāngshì; yōumò, zhíjiē, yǒu shí dài diǎn zìcháo. Yě jiùshì shuō, yǔyán zài zhèlǐ bù zhǐshì gōutōng, gèng shì yīzhǒng tàidù. Tòuguò zhèxiē xiǎo xiǎo de yǔyán wánxiào, wǒ gèng néng lǐjiě zhōngwén de tánxìng, yě gèng tiējìn zhè piàn tǔdì.

?! 問題與討論

1. 根據課文，作者一開始為什麼會覺得臺灣的招牌「有哪裡不對勁」？後來他的想法有什麼改變？
2. 你覺得用諧音設計招牌的目的是什麼呢？諧音招牌能帶來什麼效果？
3. 作者認為諧音招牌反映了一種說話方式。你覺得這樣的語言使用對學習中文的人來說是困難，還是有趣？請說明理由。



重點生詞

No.	生詞	拼音	詞性	英文翻譯	例句
01	招牌	zhāopái	N	shop signs	這家咖啡店的<u>招牌</u>很大，遠遠就能看見。
02	開玩笑	kāiwán xiào	VP	to crack a joke	他很喜歡<u>開玩笑</u>，總是能讓身邊的人開心。
03	街頭	jiētóu	N	street	週末的<u>街頭</u>非常熱鬧，到處都是逛街的人。
04	合理	hélǐ	Adj	reasonable	這家超市的水果很新鮮，而且價格也很<u>合理</u>。
05	卻	què	Adv	but; yet; however	他很努力讀書，考試成績<u>卻</u>一直不太好。
06	不對勁	búduìjìn	Adj	not right; odd	我覺得我的身體有點<u>不對勁</u>，想去休息一下。
07	露出	lòuchū	V	to reveal	聽到好消息，他臉上立刻<u>露出</u>了笑容。
08	諧音	xiéyīn	N	puns	臺灣人覺得「死」是「四」的<u>諧音</u>，不好聽，所以大部分的醫院沒有四樓。
09	往往	wǎng wǎng	Adv	often	假日的火車站<u>往往</u>很多人，想買到票，真的不容易。
10	提醒	tíxǐng	V	to remind	謝謝你<u>提醒</u>我，否則我差點忘了帶鑰匙出門。
11	避免	bìmiǎn	V	to avoid	為了<u>避免</u>走錯路，他出門前先看了地圖。
12	故意	gùyì	Adv	on purpose	弟弟為了吸引大家的注意，<u>故意</u>在吃飯時，發出很大的聲音。
13	錯誤	cuòwù	N	mistakes	如果發現作業有<u>錯誤</u>，請馬上改過來。
14	嘗試	chángshì	V	to try	臭豆腐聞起來很臭，但是我想<u>嘗試</u>看看，吃起來是什麼味道。
15	重新	chóng xīn	Adv	again	這張照片拍得不好看，我們<u>重新</u>拍一張吧。

重點生詞

No.	生詞	拼音	詞性	英文翻譯	例句
16	理解	lǐjiě	V	to understand	雖然他年紀很小，卻能<u>理解</u>父母的辛苦，真是一個好孩子。
17	留意	liúyì	V	to pay attention	過馬路時請<u>留意</u>路上的車子，不要一直看手機。
18	複雜	fùzá	Adj	complicated	這道菜的作法非常<u>複雜</u>，需要花很多時間準備。
19	令	lìng	V	to make (sb.) ...	這部電影<u>令</u>現場的觀眾都感動得流下了眼淚。
20	活潑	huópō	Adj	lively	她的個性<u>活潑</u>，在班上非常受歡迎。
21	逐漸	zhújiàn	Adv	gradually	經過不斷練習，我的中文<u>逐漸</u>變好，現在能跟鄰居用中文聊天了。
22	印象	yìnxiàng	N	impression	在我的<u>印象</u>中，他是一個很準時的人，沒想到今天遲到了。
23	深刻	shēnkè	Adj	deep	經過這次事情，我<u>深刻</u>的了解了健康的重要。
24	反映	fǎnyìng	V	to reflect	學生們的考試成績，清楚地<u>反映</u>了他們這一個月認不認真讀書。
25	方式	fāngshì	N	method; manner	寫日記是練習中文的一種好<u>方式</u>。
26	幽默	yōumò	Adj	humorous	劉大哥說話非常<u>幽默</u>，每次跟他聊天，我都笑到肚子痛。
27	自嘲	zìcháo	N/V	self-deprecating	看到以前的照片，我<u>自嘲</u>道：「當初怎麼會覺得這個髮型很帥呢？」
28	溝通	gōutōng	N	communica-tion	朋友之間如果發生不開心的事情，<u>溝通</u>是解決問題最好的方法。
29	態度	tàidù	N	attitude	一個人的<u>態度</u>決定了他最後能不能成功。
30	彈性	tánxìng	N	flexibility	我的工作時間很有<u>彈性</u>，可以自己決定休息日。

補充生詞

No.	生詞	拼音	詞性	英文翻譯	例句
01	初次	chūcì	Adv	the first time	這是他初次來到台灣旅行。
02	… 時	shí	Pt	at the time of...	我每天早上起床時，都會先喝一杯溫水。
03	V + 者	zhě	Pt	person who...	這次中文考試的報名者很多，現場到處都是人。
04	文字	wénzì	N	characters	雖然我看不懂這些外國文字，但我覺得它們很美。
05	相同	xiāng tóng	Adj	same	我跟姐姐有相同的愛好，我們都喜歡去山上散步。
06	某	mǒu	Pron	some	等某天大家都有空的時候，我們一起去小張的餐廳吃飯。
07	微笑	wéixiào	N	smile	不管見到誰，他總是帶著微笑。
08	平時	píngshí	Adv	usually	我平時都走路去學校，只有今天搭計程車。
09	如同	rútóng	V	like; as	他的家漂亮得如同一幅畫。
10	傳	chuán	V	to send (message)	我沒有收到昨天的照片，你能再傳給我一次嗎?
11	更加	gèngjiā	Adv	even more	聽完這場演講，我更加清楚自己未來想做什麼了。
12	發覺	fājué	V	to realize	寫作業時，我發覺自己認識的字不夠多，所以很多題目不會寫。
13	詞彙	cíhuì	N	vocabulary	弟弟最近學了很多新的詞彙，現在說起話來，像個小大人一樣。
14	語法	yǔfǎ	N	grammar	我覺得中文的語法不難，但是要寫出漂亮的漢字，需要多練習。
15	感到	gǎndào	V	to feel	住在這座城市，讓人感到很輕鬆、舒服。
16	親切	qīnqiè	Adj	friendly	我原本很怕看牙醫，但是醫生非常親切，讓我放鬆不少。
17	明白	míngbái	V	to understand	剛才開會時老闆說話說得太快了，沒有人明白他的意思。
18	直接	zhíjiē	Adj	direct	王小姐的個性非常直接，遇到什麼問題一定會馬上說出來。
19	貼近	tiējìn	V	close to	他貼近窗戶，終於看清楚那位郵差的樣子。
20	土地	tǔdì	N	land	我們要好好保護我們生活的這片土地以及環境，一起做環保。

語法

一、對（於）…而言 / duì (yú)… ér yán

英文翻譯：As far as... is concerned
語法使用：這個句型用來表達特定對象對某事情的想法，從某人的立場說明對某事情的看法。它比「覺得」聽起來更正式一點。
Usage：Use this pattern to express a specific person's thoughts or feelings about a situation. It explains a viewpoint from someone's perspective. It sounds more formal and professional than simply using“覺得”.

1. **對於**我這個中文學習者**而言**，招牌上的文字和我過去學習的中文不太相同。
2. **對於**對剛學習華語的人**而言**，練習寫漢字常常是最困難的部分。
3. **對於**這家公司**而言**，客人的滿意程度永遠是第一位的。

二、明明 / míngmíng

英文翻譯：Clearly / Obviously
語法使用：這個詞用來強調一個明顯的事實。特別是當這個事實跟最後的結果相反或不一致時，用「明明」來表達說話者的驚訝、不理解或不滿。
Usage：Use this word to emphasize an obvious fact, especially when that fact contradicts the actual outcome or behavior. It expresses the speaker's surprise, confusion, or annoyance that things didn't go as expected despite the clear reality.

1. 這樣聽起來**明明**合理，卻又有哪裡不對勁。
2. 這題數學**明明**很簡單，但我考試的時候卻寫錯了。
3. 他**明明**已經感冒了，卻還堅持要去上班。

三、於是 / yúshì

英文翻譯：Therefore / As a result
語法使用：這個詞用來連接兩個句子。前面的句子交代原因或情況，後面的句子則緊接著發生的結果或行動。它通常用在描述過去發生的事情，強調前面情況的發生，影響了後面的決定與發展。
Usage：Use this word to connect two sentences. The first sentence explains a cause or situation, while the second describes the immediate result or action that follows. It is typically used to describe past events, emphasizing how the initial situation influenced or led to the subsequent decision and development.

1. **於是**，我嘗試重新理解這些街頭文字。
2. 外面突然下起了大雨，**於是**我們決定取消今天的野餐計畫。
3. 他找了很久都找不到錢包，**於是**只好打電話請家人幫忙。

四、既…也… / jì … yě …

英文翻譯：Not only... but also...

語法使用：這個句型用來同時說明一個東西的兩個特色或兩種情況，這兩件事通常性質一致（都是優點或都是缺點），必須同時存在而且一樣重要。

Usage：Use this pattern to describe two characteristics or situations of the same thing simultaneously. These two points usually share the same nature (both positive or both negative). They must exist at the same time and carry equal importance.

1. 這些招牌**既**不用困難的詞彙，**也**沒有複雜的語法，卻能令人感到活潑、親切。
2. 這件衣服**既**便宜**也**好看，真的很值得買。
3. 學習語言**既**需要天分，**也**需要後天的努力。

五、之所以…是因為… / zhīsuǒyǐ … shì yīnwèi …

英文翻譯：The reason why... is because...

語法使用：這個句型用來先說出結果，再解釋產生這個結果的原因。目的為強調原因的重要性，或是在對方已經知道結果，但不知道原因時進行詳細說明。

Usage：Use this pattern to state the result first, followed by an explanation of the cause. Its purpose is to emphasize the importance of the reason, or to provide a detailed explanation when the listener already knows the outcome but is unaware of the underlying cause.

1. 這些諧音**之所以**讓人印象深刻，**是因為**它們反映了臺灣人說話的方式。
2. 我**之所以**喜歡住在這裡，**是因為**這裡的交通非常方便。
3. 他**之所以**能成功，並不是運氣好，而**是因為**他從不放棄。

六、也就是說 / yě jiù shì shuō

英文翻譯：In other words

語法使用：這個句型用來將前面說過的內容以另一種方式再次進行解釋或總結。用更簡單、直接的方式，再次說明同一個意思，確保對方能完全理解。

Usage：Use this pattern to re-explain or summarize what was previously mentioned in a different way. It provides a simpler and more direct explanation of the same meaning to ensure that the listener fully understands the message.

1. **也就是說**，語言在這裡不只是溝通，更是一種態度。
2. 氣象報告說週末會有颱風，**也就是說**，我們不能去海邊了。
3. 商店正在舉辦「買一送一」的活動，**也就是說**，我們可以用一半的價錢買到這些東西。



七、透過 / tòuguò

英文翻譯：Through

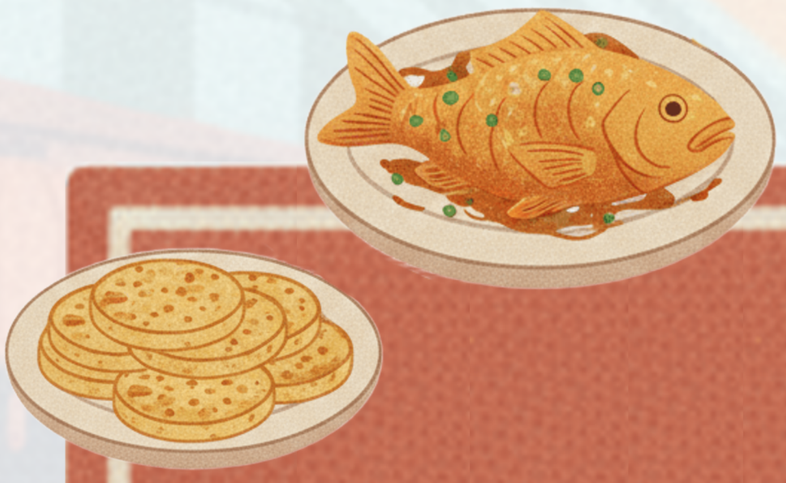
語法使用：這個詞用來帶出實現某個目的所使用的方式、過程或工具。它強調藉由某個動作、過程或工具的幫助，來實現後面的結果。無論是具體的方法（透過網路）或抽象的過程（透過溝通）都可以使用。

Usage：Use this word to introduce the method, process, or tool used to achieve a specific goal. It emphasizes achieving a result through the help of an action, process, or instrument. It can be applied to both concrete methods (through the internet) and abstract processes (through communication).

1. 透過這些小小的語言玩笑，我更能理解中文的彈性，也更貼近這片土地。
2. 現在很多人習慣透過手機應用程式（App）來點餐和購物。
3. 透過這次的交流活動，我認識了很多來自不同國家的朋友。



短文閱讀



藏在聲音裡的祝福

在學習華語的過程中，許多外國學生會發現，華語裡常常出現「聽起來一樣，意思卻不同」的詞語。這是因為華語中有大量的同音異字，也就是發音相同，但寫法和意思不同的字。正因如此，人們很容易利用聲音的相似性，創造出諧音，讓語言變得更有趣更具體。

這種語言特色不只出現在日常生活中，也深深影響了華語文化，特別是在節慶和祝福語裡。以農曆新年為例，許多吉祥話都是利用諧音來表達好運與祝福。例如，「年年有餘」中的「餘」和「魚」同音，因此過年時常會出現魚的料理，象徵每一年都有剩餘，什麼都不缺。又像是「步步高升」，常會搭配「年糕」，因為「糕」和「高」發音相同，代表事業或生活一年比一年進步。

Blessings Hidden in Sound

During the process of learning Chinese, many foreign students notice that there are often words that “sound the same but mean different things.” This is because Chinese contains a large number of homophones which have characters that share the same pronunciation but have different written forms and meanings. For this reason, people can easily use similar sounds to create puns, making the language more interesting and more concrete.

This linguistic feature appears not only in daily life but also deeply influences Chinese culture, especially in festivals and expressions of blessing. Taking the Lunar New Year as an example, many auspicious phrases are created through puns to express good fortune and well wishes. For instance, in the phrase nián nián yǒu yú (年年有餘, “may you have surplus every year”), the word yú (“surplus”) sounds the same as yú (“fish”), which is why fish dishes are commonly prepared during the New Year, symbolizing abundance and having more than enough each year. Another example is bù bù gāo shēng (步步高升, “rising step by step”), which is often associated with nián gāo (年糕, rice cake), since gāo (“cake”) sounds the same as gāo (“high”), representing progress and success year after year.

想想看，你還聽過哪些諧音祝福語呢?

Think about it. What other pun-based blessings have you heard?

（提示 Hint：🍎、🍊）



Notes

一起來練習吧！

生詞練習 - 填空題

作答說明 請根據句子整體語意與上下文，選擇最恰當的生詞填入空格中。

Instructions Based on the overall meaning and context of each sentence, select the most appropriate vocabulary word to complete the sentence.

招牌　開玩笑　街頭　合理　卻　不對勁　露出　諧音　往往
提醒　避免　故意　錯誤　嘗試　重新　理解　留意

01. 這家店名利用「衣」和「一」的_____，讓大家一聽就記住。

02. 雖然知道他在_____，但這些笑話一點都不好笑。

03. 當他聽到這個好消息，臉上忍不住_____了開心的表情。

04. 這件衣服在其他店賣一千塊，你卻賣兩千塊，價格真是不_____。

05. 他今天一句話都不說，眼神也怪怪的，整個人看起來非常_____。

06. 為了_____今天報告時太緊張，我昨天晚上練習了一次又一次。

07. 每天出門前，不論天氣怎麼樣，媽媽總是會_____我記得帶雨傘。

08. 這封電子郵件裡有好幾個_____，老闆看了一定不會開心。

09. 湯冷掉之後就不好喝了，我幫你拿去廚房_____加熱。

10. 他每次來臺灣，一定會去臺灣的_____逛逛、吃吃美食。

11. 這家早餐店的_____上寫著「找餐店」，真的很有創意。

12. 他平常很準時，今天_____遲到了一個小時，大家都很擔心。

13. 煎魚的時候要隨時_____火的大小，如果不小心火太大，就很容易煎失敗。

14. 春天快到的時候，天氣_____會變得很不穩定，一下出太陽、一下又下雨。

15. 這台相機已經壞了，但他還是想_____修修看，不願意直接丟掉。

16. 他已經看到我在招手了，卻假裝沒看見直接把車開走，根本就是_____的。

17. 雖然我們認識很久了，但我還是很難_____他為什麼會做出這個決定。

一起來練習吧！

生詞練習 - 選擇題

作答說明　請根據句子內容，選擇生詞放置的適當位子。

Instructions　Based on the content of the sentences, choose the most appropriate position for the vocabulary word.

【　　】01. 複雜：這支__A__手機的設定太__B__了，我教了奶奶__C__好幾遍她還是不會。

【　　】02. 令：那場恐怖的車禍__A__現場__B__所有人都__C__嚇了一大跳。

【　　】03. 活潑：就算十年__A__沒見，他的妹妹還是__B__像小時候一樣__C__。

【　　】04. 逐漸：最近天氣__A__變__B__冷了，出門前別忘了__C__多穿一件外套。

【　　】05. 印象：剛才__A__面試時，那位秘書給我的__B__很好，__C__感覺很專業。

【　　】06. 深刻：這部關於__A__環境保護的__B__紀錄片，給觀眾留下了__C__的思考。

【　　】07. 反映：這家店店名__A__很有趣，__B__了台灣人愛開玩笑__C__的個性。

【　　】08. 方式：這個遊戲升級的__A__只有一種，__B__就是不斷地完成任務__C__。

【　　】09. 幽默：沒想到__A__你的房東還會__B__主動幫房客減房租，真是__C__。

【　　】10. 自嘲：當大家都__A__笑他__B__忘記帶手機時，他__C__自己是個糊塗鬼。

【　　】11. 溝通：這對夫妻__A__之間的__B__出了問題，所以最近一直__C__在吵架。

【　　】12. 態度：這家店員的__A__真的很__B__差，我以後再也不想__C__來了。

【　　】13. 彈性：這家__A__吃到飽餐廳__B__的用餐時間__C__很大，想吃多久都可以。



一起來練習吧！

語法練習 - 完成會話

作答說明　請根據情境，使用對應的語法完成對話。

Instructions　Based on the context, use the appropriate grammar points to complete the dialogue.

01 對於...而言

A：這支手機賣兩萬塊，你覺得貴嗎？

B：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿，這確實是一筆很大的費用。

A：你為什麼每天早上都會去跑步？

B：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿，健康比什麼都重要。

02 明明

A：小王今天怎麼沒來開會？

B：真奇怪，＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿。

A：你怎麼還在吃蛋糕？

B：我也不想啊！＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿，但嘴巴就是停不下來。

03 於是

A：你們昨天的野餐好玩嗎？

B：我們剛到公園就下起了大雨，＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿。

A：你最後是怎麼找到那家餐廳的？

B：我看地圖看了半天還是不懂，＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿。

04 既...也...

A：你覺得新來的經理怎麼樣？

B：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿，大家都很喜歡他。

A：你為什麼最後選了這台筆記本電腦？

B：因為＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿，非常適合帶出門工作。

05 之所以...是因為...

A：真的很抱歉，讓你久等了。

B：沒關係。不過，＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿，是因為塞車嗎？

A：你為什麼想學中文？

B：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿，是因為我想去臺灣工作。

一起來練習吧！

06

也就是說

A：這張票只能在平日使用，週末不行。

B：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿，我這禮拜六不能用這張票進去囉？

A：醫生說我的報告一切正常，只要多休息就好。

B：太好了！＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿。

07

透過

A：你的中文聽力怎麼進步這麼快？

B：我＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿，很有用喔！

A：你是怎麼知道這個消息的？

B：我是＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿才知道這件事的。

語法練習 - 句型配對

作答說明　請根據句型結構與語意，將可以構成完整句子的前後半句配對。

Instructions　Based on the sentence structure and meaning, match the sentence halves that can form complete sentences.

01.	這篇文章明明是用中文寫的，	●	但我卻完全看不懂裡面的意思。
02.	他在書店裡找不到想要的書，	●	是因為他對食物總是非常重視。
03.	對於喜愛拍照的人而言，	●	於是決定上網訂購電子書。
04.	他之所以能成為一名優秀的廚師，	●	也加入了創新的技巧。
05.	下週一圖書館要施工，	●	我學會了如何更有效地與人溝通。
06.	這道菜既保留了傳統的口味，	●	相機就像是他們的第二雙眼睛。
07.	透過參與這次的社區活動，	●	也就是說，我們那天必須去別的地方讀書。

趣味活動

猜猜他們賣什麼？

我們一起來看看，臺灣街頭有哪些諧音招牌吧！
猜猜看，這些店賣什麼呢？招牌上的諧音在哪裡呢？
（小提示：念出來比較容易猜喔！）



這家店賣什麼呢？
火鍋

招牌的諧音在哪裡呢？
肉 ròu ＝ 露 lòu

吃完這家火鍋，能讓人開心得露出微笑。



這家店賣什麼呢？
麵、牛肉麵

招牌的諧音在哪裡呢？
麵 miàn ＝ 面 miàn

這家麵店面面俱到，什麼都照顧到了。



賣什麼：

諧音：



賣什麼：

諧音：



賣什麼：

諧音：



賣什麼：

諧音：

賣什麼：

諧音：

賣什麼：

諧音：



賣什麼：

諧音：



賣什麼：

諧音：

（以上圖片來源於網路及實體拍攝）

趣味活動

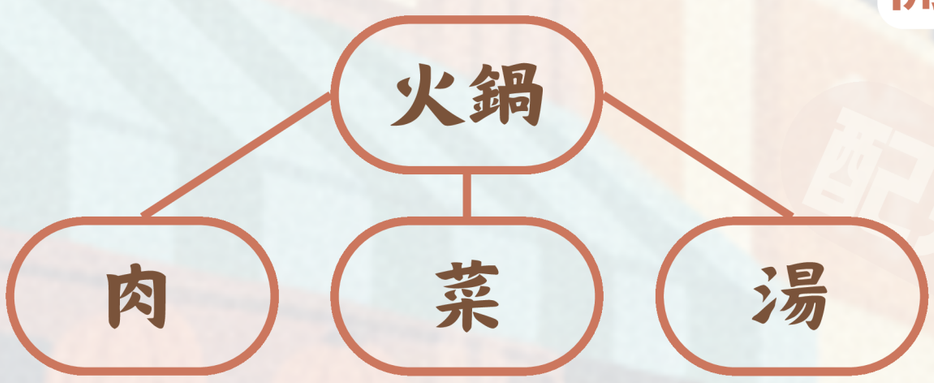
如果我有一家店...

看過這麼多有創意的店名後，如果你有一家店...
你會賣什麼呢？你的店名會叫做什麼呢？
快把想法寫下來吧！

賣什麼呢？

火鍋

開始聯想！



有哪些諧音呢？

肉 ròu = 露 lòu
菜 cài = 踩 cǎi
湯 tāng = 躺 tǎng

決定店名吧！

肉出微笑（露出微笑）



參考答案

生詞練習 - 填空題

01. 諧音
02. 開玩笑
03. 露出
04. 合理
05. 不對勁
06. 避免
07. 提醒
08. 錯誤
09. 重新
10. 街頭
11. 招牌
12. 卻
13. 留意
14. 往往
15. 嘗試
16. 故意
17. 理解

生詞練習 - 選擇題

01. B
02. A
03. C
04. A
05. B
06. C
07. B
08. A
09. C
10. C
11. B
12. A
13. C

語法練習 - 完成會話

01. 對於…而言

B：**對於學生而言**，這確實是一筆很大的費用。
B：**因為對於我而言**，健康比什麼都重要。

02. 明明

B：真奇怪，**他昨天明明答應我一定會準時到的**。
B：我也不想啊！**我明明已經吃飽了，但嘴巴就是停不下來**。

03. 於是

B：我們剛到公園就下起了大雨，**於是大家決定改去唱卡拉OK**。
B：我看地圖看了半天還是不懂，**於是我就去問了路邊的警察**。

04. 既…也…

B：**他既聰明也很幽默**，大家都很喜歡他。
B：因為**它既輕薄也便宜**，非常適合帶出門工作。

05. 之所以…是因為

B：沒關係。不過，**你之所以遲到**，是因為塞車嗎？
B：**我之所以學中文**，是因為我想去臺灣工作。

06. 也就是說

B：**也就是說**，我這禮拜六不能用這張票進去囉？
B：太好了！**也就是說，你的身體沒有大問題**。

07. 透過

B：我**透過看電視劇來練習**，很有用喔！
B：我是**透過網路新聞**才知道這件事的。

參考答案

語法練習 - 句型配對

01.	這篇文章明明是用中文寫的，	但我卻完全看不懂裡面的意思。
02.	他在書店裡找不到想要的書，	於是決定上網訂購電子書。
03.	對於喜愛拍照的人而言，	相機就像是他們的第二雙眼睛。
04.	他之所以能成為一名優秀的廚師，	是因為他對食物總是非常重視。
05.	下週一圖書館要施工，	也就是說，我們那天必須去別的地方讀書。
06.	這道菜既保留了傳統的口味，	也加入了創新的技巧。
07.	透過參與這次的社區活動，	我學會了如何更有效地與人溝通。

趣味活動 - 猜猜他們賣什麼？

01. 助己洗：自助洗衣店 / 助己＝自己，代表店家提供自助洗衣服務。

02. 滷此美味：滷味店 / 滷＝如，取「如此美味」的諧音。

03. 益身GYM：健身房 / 益身GYM＝益生菌，同時代表對身體很好。

04. 飾飾順心：飾品店 / 飾＝事，取吉祥話「事事順心」的諧音。

05. 捏手捏腳：按摩店 / 捏＝躡，取成語「躡手躡腳」的諧音。

06. 蔬布起：蔬食餐廳 / 蔬布起＝輸不起，代表想贏、想變成成功的店。

07. 配遠近：眼鏡行 / 遠近＝眼鏡，好眼鏡需要能看到遠和近的東西。

08. 絲髮院：理髮廳 / 絲髮＝司法，取「司法院」的諧音。